

英一千八百九十
九年八月廿八號

THE "PENANG SIN POE" 號五十三零千一第 CHINESE DAILY NEWS.

報新坡檳

印一拜禮牌門號二十三自二及號十三百二號八十二百二第街中在設開館本

Printed and Published by Lim Seng Hooi at the Criterion Press, Nos. 228, 230 & 232, Beach Street, Penang.

清光緒二十五年
己亥七月廿三日

本館告白 ○啟者本館每日新聞清晨即派人送呈本坡 各寶號台覽倘有遺漏之處統冀 閱報諸君
前來通知或 惠函示悉容當續送以補闕畧此奉 聞 光緒二十五年七月十七日 大館謹啟

愛國論三 續前稿

吾聞之西人之言曰使中國而能自強者二百萬常備兵號令宇內雖合歐洲諸國之力未足以當其鋒也又曰以中國之
人之地所產出之財力可以供全歐洲列國每歲國費兩倍有餘嗟乎憑藉如此之國勢而積弱至此此實至此其醉生夢
死者莫或知之莫或憂之其稍有智識者雖曰知之雖曰憂之而不知所以救之補苴罅漏捭拾皮毛日夜孳孳而曾無絲
毫之補救徒觀美西人之富強以為終不可幾而已而豈知彼所謂英法美德諸邦其進於今日之治者不過百年數十年
間事耳而所以能進者非有他巧不過以一國之人辦一國之事不以國為君相之私產而以國為國民之公器如斯而
已故不能以一二人獨居其功亦非有一二人獨任其勞而日就月將緝熙光明不數十年而彼之國民遂駸駸然將舉全
地球而掩襲之民權之效一至於此嗚呼吾國獨非國歟吾民獨非民歟而何以如是問者曰民權之善美既聞命矣然朝
廷壓制不許民伸其權獨奈何子之言也夫向政府之強有力者陳之斯可耳喋喋於我輩之前胡為也答曰不然政府
壓制民權政府之罪也民不求自伸其權亦民之罪也西儒之言曰侵犯人自由權利者為萬惡之最而自棄而其由權利
者惡亦如之蓋其損害天賦之人道一也夫歐洲各國今日之民權豈生而己然哉亦豈皆其君相晏然辟理而授之哉其
始由一二大儒著書立說而倡之集會結社而講之浸假而其真理灌輸于國民之腦中其利害明揭於國民之目人人
識其可貴知其不可以已則赴湯蹈火以求之斷頭絕脛以易之西儒之言曰文明者購之以血者也又曰國政者國民之
智識力量的回光也故未有民不求自伸其權而能成就民權之政者我國蚩蚩四億之眾數千年受治於民賊政體之下
如盲魚生長黑壑出諸海而猶不能視婦人纏足十載解其縛而猶不能行故兒自封少見多怪曾不知天地間有所謂民
權二字有語之曰爾爾固爾爾自有之權則且瞿然若驚蹶然不安掩耳而卻走是直吾向者所謂有奴隸性者奴隸性者
又不惟自居奴隸而已見他人之不奴隸者反從而非笑之嗚呼以如此之民而與歐西人種並立於生存競爭優勝劣敗
之世界甯有幸耶甯有不幸耶此吾所以後顧茫茫而不知稅駕於何所也 問者曰子不以尊 皇為宗旨乎今以民權號
召天下將置 皇上於何地矣答之曰子言何其狂悖之甚子未嘗一讀西國之書一審西國之事並名義而不知之蓋誠
爾口矣夫民權與民主二者其詞詭絕異英國者民權發達最早而民政體最完備者也歐美諸國皆師而效之而今
女皇安富尊榮為天下第一有福人其登極五十年也英人祝賀之盛六洲五洋聲相繼而日本東方民權之先
進國也國會開設以來鞏自治之基厲政黨之風進步改良躡跡歐米而國民於其天皇戴之如天奉之如神憲法中定為
神聖不可犯之條傳于無窮然則與民權為君主之利乎為君主之害乎法王路易九世於其民自尊無限卒激成革命戰栗
時代去矣然則壓制民權又為君主之利乎為君主之害乎法王路易九世於其民自尊無限卒激成革命戰栗
以至死亡然則壓制民權又為君主之利乎為君主之害乎法王路易九世於其民自尊無限卒激成革命戰栗
革命大禍懸於眉睫日本當明治七八年乃至十四五年之間共和政體之論徧滿於國中氣燄熏天殆將爆裂向使彼兩
國者非深觀大勢開放民權持之稍盛吾恐法國一千七百八十九年之慘劇將再演於海東西之兩島國矣今惟以民權
之故而國基之鞏固君位之尊榮視前此加數倍焉然則保國尊皇之政策豈有急於與民權者哉而彼愚而自用之輩混

錄目

愛國論二
木作遇虎
府案彙誌
踴躍生財
選錄京報

上諭恭錄
子生母死
要索無已
欲罷不能
各行告白

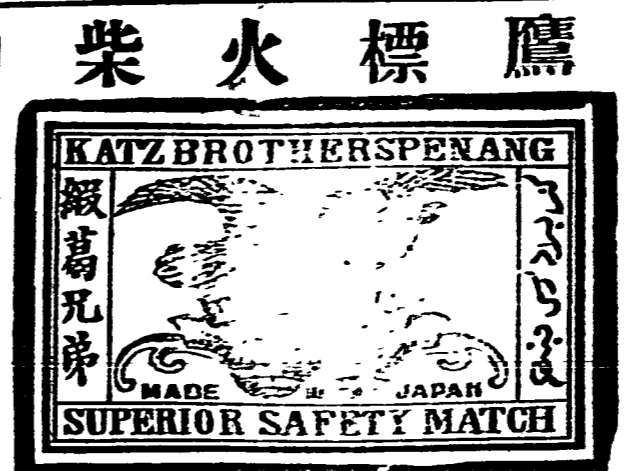
英京電音
父子鬥智
伊侯壯志
籌款餘議
輪船行期

憲示要譯
錫務日記
東文驟興
吉林練兵
各貨行情

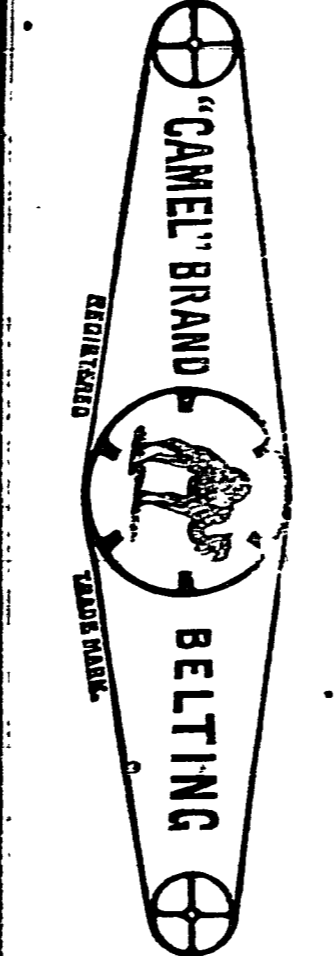
售出貨各司公限有弟兄葛緞

KATZ BROTHERS Limited, Penang.

駝駱上頂
帶車火毛發
兌



本公司所售鑿燧火柴工料精妙
既擦燃一如意復潮濕之無虞誠
與猴標相伯仲已蒙 諸君試用
各屬流行即本埠社尾協振號緞
羅申街晉昌號及嶼中各大商家
均有代兌 諸君賜顧者請認飛
鷹標頭為記庶不致誤此佈
大清光緒丙申年四月十七日
大英一千八百九十六年五月十
九號 緞葛兄弟公司啟



酒蜜標頭猪雄



啟者本公司自
到頭爾士雄猪
頭印蜜酒來檳
招售此酒異常
香美飲者能養
精神調和氣血
諸君購酒請
認此標為記庶
不致誤特此佈
聞

售發油土標龍

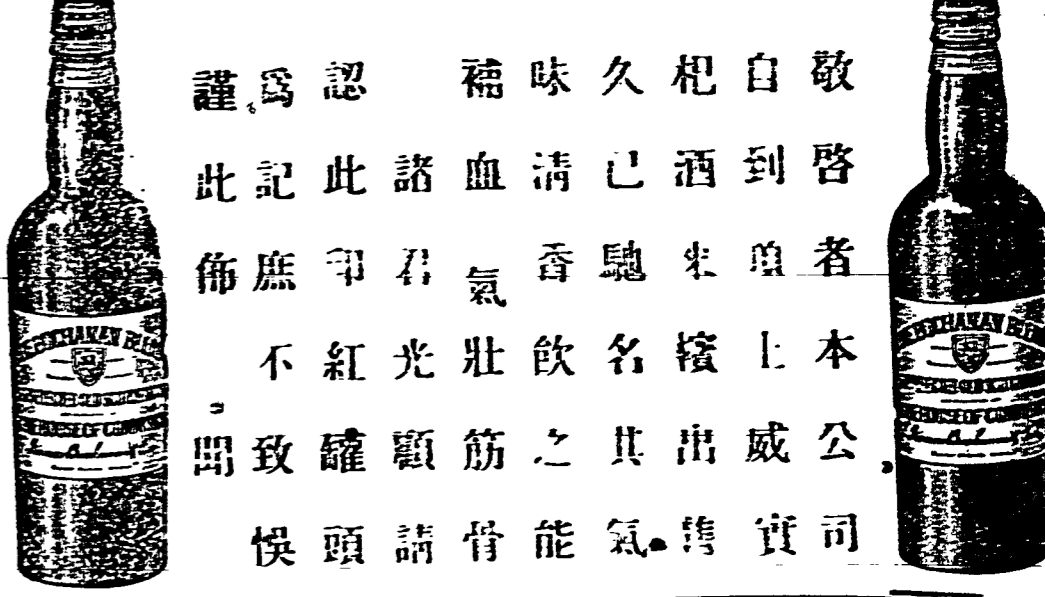


啟者本公司新到龍印土油
來檳出售 諸君光顧其油
選擇精料配製燈燭光亮無
煙可向代理人中街誠德號
緞羅申瑞遠號裕勝號採買
便是特此佈 聞



此酒製造之法精妙異常酒味清香且能補氣壯血凡飲此酒者無不稱頌其功
賜顧者請認明此標為記庶不致誤此佈
此酒製造之法精妙異常酒味清香且能補氣壯血凡飲此酒者無不稱頌其功
賜顧者請認明此標為記庶不致誤此佈

酒已實威堅武



啟者本公司自
到頭爾士雄猪
頭印蜜酒來檳
招售此酒異常
香美飲者能養
精神調和氣血
諸君購酒請
認此標為記庶
不致誤特此佈
聞

粉兒肥氏連美



啟者本局所製之肥兒粉專培養嬰兒及
身羸弱兼補益血肉筋脈及令骨格粗健此
粉係精究化學參考醫理用五穀製煉而成
全無滯滯之氣亦無蔗糖攪入其性極易
消化一入腹內便可直透血管且有槐灰之
功力擅治不消化及疳積吞酸等病給嬰
兒及體弱之人服食與以消解牛奶滯氣用
牛奶開服可以培補全身無論人身壯弱有
無病症服之俱無不宜若給乳母服食能使
乳汁暢旺極鮮美有益

PERAK STATE RAILWAYS.

PROVINCE WELLESLEY SECTION

Time Table from 1st July, 1899, until further notice.

刻時行啓車火車家國助毗小大

鐘點行到車火車處等港過

明詳再當換更有如起號一月七年九十九百八千乙英由

| 日拜禮及日每 | | | | 日拜禮及日每 | | | |
|--------|----|----|----|--------|----|----|----|
| 四 | 三 | 二 | 一 | 四 | 三 | 二 | 一 |
| 午下 | 午下 | 午上 | 午上 | 午下 | 午下 | 午上 | 午上 |
| 分點 | 分點 | 分點 | 分點 | 分點 | 分點 | 分點 | 分點 |
| ⑤三 | ⑤一 | ⑤九 | ⑤七 | ⑤二 | ⑤三 | ⑤八 | ⑤六 |
| ⑤三 | ⑤一 | ⑤九 | ⑤七 | ⑤二 | ⑤三 | ⑤八 | ⑤六 |
| ⑤四 | ⑤一 | ⑤九 | ⑤七 | ⑤二 | ⑤三 | ⑤八 | ⑤六 |
| ⑤四 | ⑤二 | ⑤十 | ⑤八 | ⑤三 | ⑤四 | ⑤九 | ⑤六 |

明列稅客處各港過及城檳

| 稅客同往 | 稅客名單 | 數里 | 處某至方地某由 |
|----------|---------|---------|----------|
| 位二位二位一位 | 位三位二位一位 | 位二位二位一位 | 頭路新往檳城 |
| 占角占角占角元 | 占角占角占角 | 占角占角占角 | 雅丁吉武往檳城 |
| 〇一〇二〇三〇五 | 〇〇〇一〇五〇 | 〇〇〇一〇五〇 | 脚山往檳城 |
| 八二六五〇九〇七 | 一四三三五八 | 一四三三五八 | 城檳往頭路 |
| 二四三八五三 | 一六二二五五 | 一六二二五五 | 雅丁吉武往頭路 |
| 〇一〇二〇三〇五 | 〇〇〇一〇五〇 | 〇〇〇一〇五〇 | 脚山往頭路 |
| 八二六五〇九〇七 | 一四三三五八 | 一四三三五八 | 城檳往雅丁吉武 |
| 二四三八五三 | 一六二二五五 | 一六二二五五 | 頭路新往雅丁吉武 |
| 〇一〇二〇三〇五 | 〇〇〇一〇五〇 | 〇〇〇一〇五〇 | 脚山往雅丁吉武 |
| 八二六五〇九〇七 | 一四三三五八 | 一四三三五八 | 城檳往脚山 |
| 二四三八五三 | 一六二二五五 | 一六二二五五 | 頭路新往脚山 |
| 〇一〇二〇三〇五 | 〇〇〇一〇五〇 | 〇〇〇一〇五〇 | 雅丁吉武 |
| 八二六五〇九〇七 | 一四三三五八 | 一四三三五八 | |
| 二四三八五三 | 一六二二五五 | 一六二二五五 | |

白告醫西

THE DISPENSARY,
2, Bishop Street,
PENANG.

啓者本藥房開設在漆木街第二號門牌自辦歐洲名醫製造上等藥料並老幼各款眼鏡出售貨精價實 諸君賜顧便知不謬再將發之時候聲明以便採買每日自早九點至下午五點惟禮拜六日九點至三點禮拜日拾一點至一點此佈

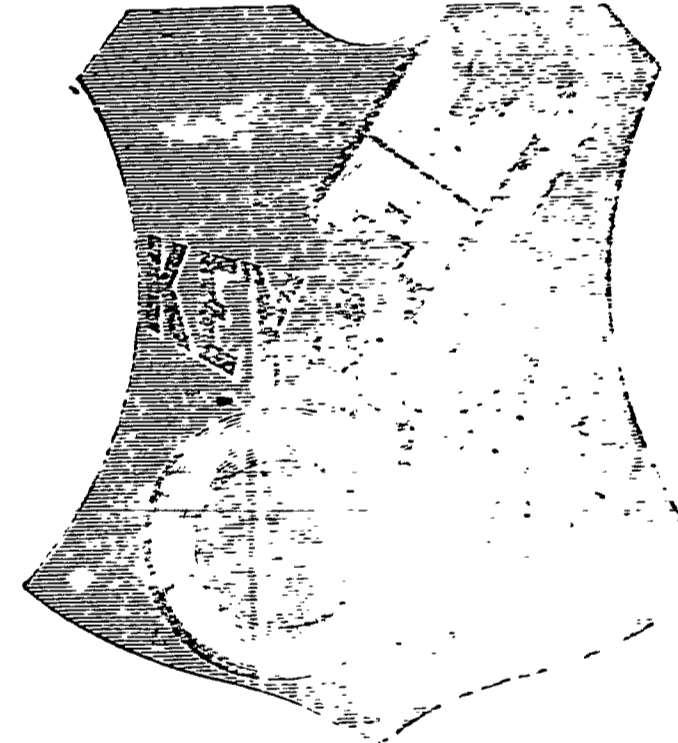
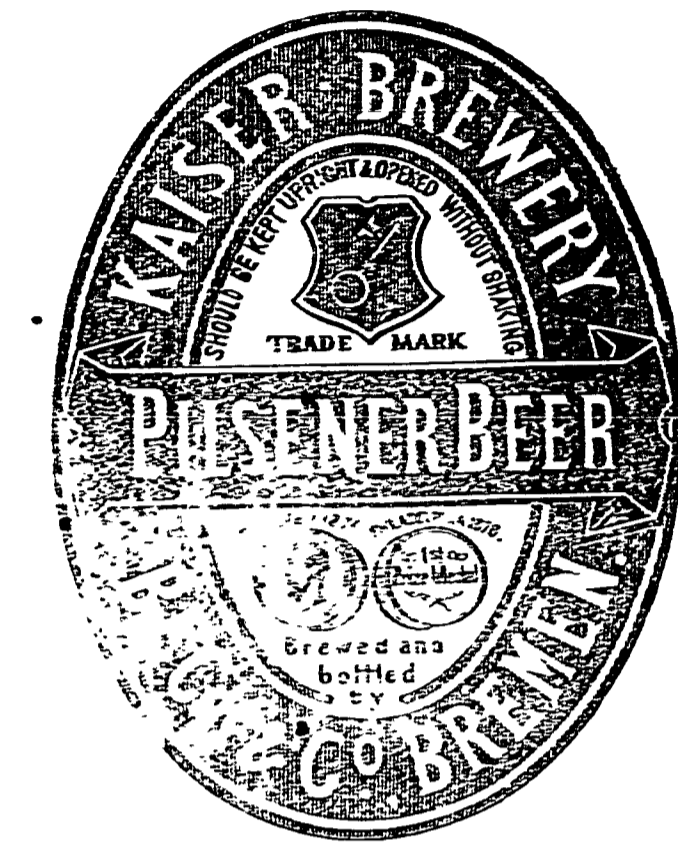
招磚花色各
FOR SALE:—
CLOURED CEMENT
AND
COOLING TILES.

啓者敝號有採辦上等灰粉製造各色花磚出售該磚堅固若以建築屋宇酒房及舖地浴所馬房甚為耐久合用又有採辦灰粉製水溝筒堅美亦可價廉宜諸君賜顧者請移玉到敝號選採相商此佈

招鏡眼上頂
WELLESLEY DISPENSARY,
SOLE AGENT FOR
Lazarus' Spectacles.

啓者本藥房專代理諸君力示君眼鏡齊備出售并察驗瞳子應照式眼鏡 諸君賜顧者請到土庫街本藥房詢問是此佈

兌出酒蜜標匙鎖



啓者本公司自英一千八百七拾九年由歐洲辦到上標蜜酒來發售其酒甚佳今將標頭印出 諸君光顧者祈為細認標頭為記免致有誤特此佈 聞
大英一千八百九十五年八月八號
八〇八
心蜜加宜胆
挽公司謹啓

白告相映輝中月

W. JONES, PHOTOGRAPHER.
竊思影相之法遍及五州為其傳神畫理現活鬚眉也無如技有精粗不能一致本樓影相係參新法而成神情如繪歷久常存諸君賜顧請至亞片公司街即九間厝後門牌第一號便是此佈
八〇八
月中輝映相樓啓



本號採辦祖家各項藥料出兌並製
上好效嗽藥水 風濕藥水
上好生癬藥水 肚痛藥水
上好生癬藥粉 爛腳藥膏
上好生癬藥膏 疳積藥水
上好生癬藥膏 疳積藥餅
流白濁藥水 風疳藥水
發冷藥水 等件均經靈驗
異常更有映相器皿鏡盤藥燈紙以及製造清涼水器具並製各水之藥水均係上品貨物價亦廉宜如各園坵有購買大宗者所取價值較之零沽當格外從廉以示公平
九〇三十 此佈
兀禮頭有限公司大藥房謹白

白告館醫壽祿福

啓者余自業醫三十餘載論醫癩瘋者有數千之多蓋癩瘋一症多因燥蚊而來論初起者身中瘙癢似有虱咬之形心驚肉跳珠絲耕面狀似虫行蟻走抹之不見矣不日瘋團腫起兩耳垂大手丫無肉偏身紅白花點眉髮脫落手足拘攣癩木不仁脚底穿破便是癩瘋之根苗也余授祖傳良方醫法與別家不同投醫者無不問春矣又有數種假瘋或患花柳結毒或出癩痘候服毒物含毒歸經日久發出效似癩瘋一樣醫者不識當作真瘋醫治候用藥石攻壞臟腑變成真瘋矣病者宜慎之倘患此症必須早到本號診視分別真否早日醫愈可也免至病出斷其六親矣精究內外方脈擅醫奇難雜症魚口便毒疔痔癩風疔骨痛跌打刀傷遠瀾脚內傷吐血效嗽喉喘拿手眼科不論輕重服盡藥石無靈者請到本號診擦有無醫否立能決斷限日全愈矣此佈 光緒廿四年正月廿六日
檳城大門樓二百九十八號門牌福壽醫生廖廷均告白

啓者本棧到香港降公司貨價實諸君賜顧請到本棧
三十一號本棧面議此佈
光緒廿四年正月廿六日
九十八年正月廿六日
三月三號
代理人海記棧告白

營哨各官習練新操勤加申訓所有官弁兵夫係照防軍初設十成隊伍挑選核計每年應需正餉三萬一千六百餘兩此外製造軍火以及各項雜支每年約需銀五千六百餘兩常年共計約需銀一萬七千三百餘兩連開加增二千七百餘兩又成營之初修建營房製造旗幟衣鑼鼓刀矛各項器具並小口糧等項復另需銀三千餘兩以上約需各款由銀圓贏餘項下分別動支再行專案奏報云

選錄京報 ○太子少保頭品頂戴兩廣總督臣譚鍾麟跪 奏為報解廣東省遠洋款數日恭摺仰祈 聖鑒事案准戶部咨應還英德一欸每年指撥廣東省鹽加價銀五萬兩地丁等項銀二十八萬兩加放俸餉銀五萬兩兩項每年勻分二五八冬四個月解赴江海關道交納等因茲據署廣東布政使馮光瀟署兩廣鹽運使周開銘廣東善後局司道先後詳稱本年五月分應解前項銀兩現經設法挪湊共銀一十八萬兩於五月初六十三等日交商號蔚泰厚等限二十日以前匯解江海關道兌收備還英德之欸詳請 奏咨前來臣覆核無異除咨部查照外謹會同廣東巡撫臣鹿傳霖恭摺具陳伏乞 皇太后 皇上聖鑒謹奏奉 硃批戶部知道欽此○恩澤等片 再前於光緒二十一年八月間奏明由北洋大臣代購德國新式格魯森快炮八尊隨帶子彈並續購炮卓鞍套等項業於光緒二十二年正月間是年十二月間兩次派員運解到江統計需用過價值水陸保險及運解委員津貼脚價裝運脚力苦蕪等項行平銀一十二萬三千九百三十八兩二錢二分九厘二毫五絲當以前籌燒當捐銀一萬八千三百兩扣存鎮邊軍節節搬運夫價銀一萬零一百一十兩零四錢零九厘二毫五絲二忽二微六纖七沙齊字營夫價項下提行平銀七萬五千五百二十七兩八錢一分九厘八毫九絲七忽七微三纖三沙如數動用除造具細冊咨報戶兵二部查核外理合附片具陳伏乞 聖鑒飭部核銷謹 奏奉 硃批該部知道欽此

拍賣當舖各物告白 ○啓者茲將西一千八百九十九年正月及二月各當舖所當滿號各物在十元以上者盡行拍賣定西九月六號及七號即華八月初二日及初三日等在港仔口五十六號門牌本館拍賣 諸君合意者屆期請到是處承買現銀領貨此佈
光緒二十五年七月十八日 拍賣安多年告白

招辦鴉片餉碼 ○色籠我國家輔政司為招投色籠我轄內鴉片入口餉碼事仰各色人等知悉今將招辦規條臚列於左 一凡承辦是碼由西一千九百年正月一號算起以二年為限投票之期限至一千八百九十九年九月廿五號即華八月廿一日中午截止擬定徵收餉例入口鴉片每粒徵稅十二元其入口而轉運他處者遵照一千八百九十五年餉章每箱徵稅一元六角 二凡經投票須將印版票紙逐細寫明并於信面上書明承辦鴉片入口餉碼用樹膠封固繳交色籠我國家輔政司其票紙可向吉龍坡國家輔政司署中取領 三凡投票之人其姓名住址并該商業務於票紙上逐一注明如或行號有股友幾人亦將各人之姓名住址商業行號一概書寫明白 四擔保之人以現銀壓櫃者有二月餉碼之數即可準其作保若將地段及產業契卷為胎者則必有四個月之餉項方可相抵 五承辦投票務要妥當之人并須有高價者其一切事權仍由國家主持 六承辦之人欲於章程中備知詳細可到吉龍坡國家輔政司署查閱便悉 大英一千八百九十九年八月十六號 告 示

退股聲明 ○敬啟者茲我 林擇選 林世士 林衍破 林英才 林光緞 林源泉 等自壬午年起在 檳榔嶼合夥共作什貨生理建號曰新錦成 至本年元月初十日截止同堂結算明白因 林擇選 林光緞 林英才 林源泉 四人意欲別圖即將股份本利銀一概抽出願將 新錦成號 生理及貨底家器來往數項全盤歸與 林世士 林衍破 二人承受倘日後新錦成號生理盈虧與我 林擇選 林光緞 林英才 林源泉 等四人無涉自今以後所有來往數項及支借等情惟向經手是問與我退股人無干特此聲明以免後論
光緒己亥年七月初九日 退股人 林擇選 林光緞 林英才 林源泉 全白

訪尋命理先生 ○予癸巳歲在本埠觀音廟邊天下第一命相館中獲晤潘中岳先生請其批寫命書於今七年所歷運途與先生所評者若合符節先生之知命固可以前知者名爲天下第一家詢不愧也予忝無以爲報爰刊列報章 諸君子有知先生現在蹤跡者煩爲代報請到廣福居公館弟蒙其定命之恩將圖報焉 光緒己亥年七月初九日 英一千八百九十九年八月十四號 林克全謹啓

焚帛限期 ○啓者上埠七月焚帛之事蒙 謝君有義面求巡捕官准于西歷八月六號九號十二號十八號十九號二十號廿一號廿二號廿三號廿四號廿七號廿八號九月一號四號即華七月初一初四初七初十初十三初十六初十七初十八初十九廿二廿三廿七等日每日自午後二點鐘起至夜一點鐘止各舖戶均可在街上焚帛送衣倘有阻止等事可到中街義泰內說明便能安頓妥善此佈
光緒廿五年六月廿九日 廣東總理 公啓

將倒閉矣何以繁華場有加無已也蓋人生大苦固不容強割者也有子弟者教之或之固未爲不學而必親人香巢反受時時亦可以不學而商某甲有子某乙年纔弱冠固未受室也性僥倖不羈好作長夜游其父屢申訓飭繼之以怒無奈其情種已深固將老於溫柔鄉也父心知其在外遇誰何於其出每蹤跡之意將極其所往而爲之閉其將來焉子知之巧計彌縫多方迴護竟覺無隙可尋父無如何而此心終不置也嗣於本二晚乙友同至新街某娼寮開筵酒選色徵歌歡呼未已忽樓下打什喘息而至急扯乙而匿焉則乙之父已有風聞冒雨而來必欲面辱之使知所愧也四處其搜竟不可得即悻悻欲歸諸友共起挽之呼羣妓待酒一杯一杯俱是肉臺盤擲的到此地位亦自行不得去衆遂挽之坐焉羣妓病病一意奉承夫夫與復不淺矣方開懷暢飲時地一聲獅吼女將軍從天而下甲至此不知所措惟有垂頭喪氣恭聽老夫人之訓示而已還經諸友力勸其妻始憤憤下樓甲亦抱頭而竄不及奉陪矣蓋甲素有懼內癖子知其懼也遂潛逃而白之母氏更爲之導引指點以某所而去如此門智固後來居上矣
錫務日紀 ○茲將二十一日入口錫數臚列于左 由勝律入口者共一百九十四條由吡叻入口者計三百七十七條統計入口共五百七十一條又錫米九十八包

府案彙誌 ○粵婦某氏住吉寧巴虱於本月一號時夜方深突被賊匪挖門潛入盜去金銀首飾衣服等件共約值銀二百元即開列失單報差緝後經暗差於汕頭街某東洋車館搜有真贓即執該館中之粵人林羅張三名繼又獲粵人陳某一名亦被搜出贓證各差以賊贓兩確當即一齊送案十九日賀薛兩太守判各監禁一年○一百三十五號巡差於前月廿九夜一點鐘時巡邏至第二條路見有二巫人在彼喧鬧各逞兇拳該差恐致傷人即向前捉獲其一還被該黨二人奮力奪回差與爭執該黨兇兇將差之號衣一手扯壞差見不是對頭急鳴號奮呼適有十五號巡差聞號知警馳往相幫遂共執三人一齊送案同日荷鬱兩太守判各監禁三個月○吉寧人勿格新那賓爲拐帶其同籍女子一案未經發落同日荷鬱兩太守判勿格爲首罰禁九個月新那賓爲從罰禁三個月○檳產華婦陳氏於六月十五日由母家遷往汕頭街居住帶有金釧首飾約有二千元之譜因恐宵小難防或被鼠竊殊非慎重之意檢點各項貴重物將一小鐵箱裝好携至舊田仔寄交某藥店東高某託其暫爲收貯高某之時氏又親自過看若干件然後將箱鎖起交與高某高某又將箱交與隔隣林某嗣至七月一日氏向高某取回該箱一啓視則所失已多只餘兩件而已氏即向高某理論高某與林俱以未見此物對氏憤憤遂赴署請票拘執高林二人到案廿一日荷太守判將高某釋放將林某展至英九月二號再訊
要案無已 ○倫敦來電云意大利國索取中國浙江省之三門灣驅其兵艦游弋海洋中國未經允從而意人必欲在浙省索得一地現又添派快艦二艘一名味助味亞一名加陸俾篤駛赴中國以示聲威

伊侯壯志 ○日本訪事人云伊藤博文侯既賦遂初優遊林下前者航海東渡游歷中朝祇以爲日無多且值康梁鬧事之時海外客卿難停芳躅因即遄回故國未能暢其遊觀茲擬再至中朝藉以聯絡邦交考察各事惟首途之日刻尚未有定期也
東文驟興 ○中國自海禁大開習時務者莫不留心各國語言文字凡有交涉事件大都以英法文通用而學英語者尤多雖與臺僕隸販夫豎子均知一二唯東文則學者寥寥蓋當時視爲無足重輕也自割地賠款後中東交涉事繁東文驟興凡京外各衙門咸聘請東文繙譯士大夫之留心時事者創設東文學堂以爲後進近來扶桑士大夫赴蘇杭內地以及清淮金陵等處設立學堂者絡繹不絕本埠則以新馬路雲間廖大令所創之善聯東文學堂規模宏廠功課嚴密到堂報名肄業者紛至沓來多有額滿見遺之嘆說者謂似此上行下效十年後必可與英法文並駕齊驅蓋亦亞東富強之基也關心時局者不禁拭目俟之

踴躍生財 ○曾夔侯少君與蔡觀察和甫之通事代某英商往四川稟請川督准其領辦該處某礦及煤井事之能成與否尚未可知惟見中國人心近日趨生財之道者日衆似又不致徒爲外人奪享權利也
欲罷不能 ○近日 太后因各大臣往往托病奏請開缺於召見軍機時嘗詰諸大臣謂近時紛紛藉病請假是何故乎當茲時局孔艱大小臣工宜激發天良端誠辦事豈可無端藉病請假以圖安逸以後如有再蹈前轍當查其病之虛實倘係藉詞奏請必照例議處
籌款餘議 ○蘇州來函欽差剛中堂於六月十六日由南京起節遄陸至蘇抵蘇後曾問蘇屬各州縣等官每年入款各若干各官員每年能分別報効若干以備南洋海軍費用雖如此說其實軍費尙在其次原因因前在 皇太后前曾奏兩江每年可籌銀二兆兩之說故必欲克踐此言也然在見識高遠之人視之則有似乎勒索恐啓上下離畔之心矣譯字林西報

吉林練兵 ○天津國聞報云延雨帥前遵 旨挑練旗兵奏請擬就銀圓贏餘兩先練步隊一營茲悉於四月間邊派靖邊軍營哨各官並飭令練軍全營翼長花翎協領慶祿署邊防營務處總理藍翎協領劉嘉等率同該營官等由各旗精壯子弟內挑齊步隊一營五百人名曰武備軍中營經延帥面諭